



309899

DX 350

**Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso**

Vorsichtsmassnahmen bei der Anwendung:

Nichtbeachten dieser Vorsichtsmassnahmen könnte Personenschäden verursachen.

Verwenden Sie nur Hilti Kartuschen oder Kartuschen mit vergleichbarer Qualität

Werden minderwertige Kartuschen in Hilti Werkzeugen eingesetzt, können sich Ablagerungen aus unverbranntem Pulver bilden, die plötzlich explodieren und schwere Verletzungen des Anwenders und Personen in dessen Umgebung verursachen können. Kartuschen müssen eine der folgenden Mindestanforderungen erfüllen:

a) Der betreffende Hersteller muss die erfolgreiche Prüfung nach EU-Norm EN 16264 nachweisen können

HINWEIS:

- Alle Hilti Kartuschen für Bolzensetzgeräte sind erfolgreich nach EN 16264 getestet.
- Bei den in Norm EN 16264 definierten Prüfungen handelt es sich um Systemtests spezifischer Kombinationen aus Kartuschen und Werkzeugen, die von Zertifizierungsstellen durchgeführt werden.
Die Werkzeugbezeichnung, der Name der Zertifizierungsstelle und die Systemtest-Nummer sind auf der Verpackung der Kartusche aufgedruckt.

oder

b) Das CE-Konformitätszeichen tragen (ab Juli 2013 in der EU zwingend vorgeschrieben)

Siehe auch Verpackungsbeispiel unter: www.hilti.com/dx-cartridges

⚠ Warnungen:

1. Verwenden Sie das Gerät nie, ohne vorher in dessen sicheren Anwendung geschult worden zu sein. Für Beratung wenden Sie sich an den Hilti-Verkaufsberater.
2. Verwenden Sie das Gerät immer gemäss der Bedienungsanleitung, welche stets mit dem Gerät mitzuführen ist.
3. Richten Sie das Gerät nicht gegen sich oder eine andere Person.
4. Pressen Sie das Gerät nie gegen Ihre Hand oder einen anderen Körperteil.
5. Der Bediener und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Geräts einen geeigneten Schutzbrille und Schutzhelm tragen.

Sicherheitshinweise:

6. Setzen Sie das Gerät nur in gut belüfteten Arbeitsbereichen ein.
7. Verwenden Sie wenn immer möglich die Zusatzstandplatte/Schutzkappe.
8. Lassen Sie ein geladenes Gerät nie unbeaufsichtigt. Entladen Sie das Gerät immer vor Reinigungs- und Unterhaltsarbeiten, vor dessen Lagerung nach Arbeitsschluss, vor Arbeitspausen, vor dem Auswechseln von Teilen.
9. Tragen Sie bei Arbeiten in geschlossenen Räumen einen Gehörschutz.
10. Kontrollieren Sie das Gerät immer auf einwandfreie Betriebstüchtigkeit, bevor Sie es einsetzen. Setzen Sie ein Gerät nicht ein, das unvollständig ist oder nicht richtig funktioniert.

11. Halten Sie bei der Betätigung des Gerätes die Arme gebeugt (und nicht gestreckt). Unterbrechen Sie die Arbeit bei Unwohlsein.
12. Halten Sie das Gerät beim Bolzensetzen immer senkrecht zur Arbeitsfläche und zum Grundmaterial.
13. Verwenden Sie immer Original-Hilti-Befestigungselemente, -Kartuschen und -Ersatzteile, oder solche von gleichwertiger Qualität.
14. Versuchen Sie nicht, Kartuschen aus dem Magazinstreifen oder aus dem Gerät mit Gewalt zu entfernen.
15. Bei einer Fehlzündung oder wenn eine Kartusche nicht zündet, immer wie folgt vorgehen:
 - Das Gerät während 30 Sekunden gegen die Arbeitsfläche halten.
 - Wenn die Kartusche immer noch nicht zündet, das Gerät von der Arbeitsfläche nehmen und dabei darauf achten, dass es nicht gegen Sie oder eine andere Person gerichtet ist.
 - Repetieren Sie das Gerät, damit die nächste Kartusche transportiert wird; brauchen Sie die restlichen Kartuschen des Kartuschenstreifens auf; entfernen Sie den aufgebrauchten Kartuschenstreifen und beseitigen Sie diesen so, dass eine nochmalige oder missbräuchliche Verwendung ausgeschlossen ist.
16. Nie in ein bestehendes Loch setzen, ausser wenn von Hilti empfohlen, wie z.B. beim DX-Kwik.
17. Bei Nichtgebrauch das Gerät und die Kartuschen immer an einem sicheren Ort in einem geschlossenen Behälter aufbewahren.
18. Das Gerät nicht in einer explosiven oder entflammaren Atmosphäre einsetzen, ausser das Gerät ist dafür zugelassen.
19. Beachten Sie immer die Anwendungsrichtlinien.
20. Versichern Sie sich, dass sich niemand hinter oder unter dem Ort befindet, wo die Befestigungen ausgeführt werden.
21. Zerlegen Sie das Gerät nicht, wenn es heiss ist.
22. Überschreiten Sie nie die empfohlene Setzfrequenz (Anzahl Setzungen pro Stunde). Das Gerät könnte sonst überhitzt werden.

Allgemeine Hinweise

23. Befestigungselemente nie nachsetzen.
24. Beachten Sie die massgeblichen nationalen Vorschriften, insbesondere betreffend Unfallverhütung.

Durchschuss- und Abprallsicherung:

Das Kolbenprinzip bewirkt eine niedrige Nagelgeschwindigkeit und das Abbauen von eventueller Überenergie im Gerät.

Anpress-Sicherung:

Die Anpressicherung verhindert, dass das arbeitsbereite Gerät ohne Anpressen auf festen Untergrund betätigt werden kann. Die Zündung kann erst erfolgen, wenn die Anpressicherung gedrückt wird. Dabei muss der Anpressdruck von min. 110 N und ein Anpressweg von 16 mm überwunden werden.

Safety precautions

Failure to follow these precautions could result in personal injury.

Only use Hilti cartridges or cartridges of equivalent quality

The use of cartridges of inferior quality in Hilti tools may lead to build-up of unburned powder, which may explode and cause severe injuries to operators and bystanders. At a minimum, cartridges must either:

- a) Be confirmed by their supplier to have been successfully tested in accordance with EU standard EN 16264

NOTE:

- All Hilti cartridges for powder-actuated tools have been tested successfully in accordance with EN 16264.
- The tests defined in the EN 16264 standard are system tests carried out by the certification authority using specific combinations of cartridges and tools. The tool designation, the name of the certification authority and the system test number are printed on the cartridge packaging.

- or
- b) Carry the CE conformity mark (mandatory in the EU as of July 2013).

See packaging sample at: www.hilti.com/dx-cartridges

Warnings

1. Never attempt to use the tool without first having received proper instruction on its use and associated safety precautions. Contact your local Hilti sales representative for assistance.
2. Always use the tool strictly in accordance with the operating instructions. The operating instructions should always be kept with the tool.
3. Never point the tool at yourself or any bystander.
4. Never press the muzzle of the tool against your hand or other part of your body.
5. The operator, and any other persons in the immediate vicinity, must wear suitable suitable eye protection and a helmet while the tool is in use.

Safety precautions

6. Operate the tool only in well-ventilated working areas.
7. Use the stabiliser/guard whenever possible.
8. Never leave a loaded tool unattended. Always unload the tool before beginning cleaning and servicing, before putting the tool away at the end of the day, before work breaks, and before changing parts.
9. Wear ear protectors when using the tool indoors or in enclosed spaces.
10. Always check that the tool is undamaged and fully functional before it is used. Never attempt to use an incomplete or malfunctioning tool.
11. Keep the arms flexed when the tool is fired (do not straighten the arms). Stop working with the tool if you feel unwell.

11. Always hold the tool perpendicular to the working surface and material in which the fastener is to be driven.
13. Always use genuine Hilti fasteners, cartridges and spare parts, or those of equivalent quality.
14. Never attempt to pry a cartridge from magazine strip or tool.
15. If a cartridge misfires or fails to ignite, proceed as follows:
 - Keep the tool against working surface for 30 seconds.
 - If the cartridge still fails to fire, withdraw the tool from the working surface, taking care that it is not pointed towards your body or bystanders.
 - Cycle the tool so that the magazine strip is transported to the next cartridge. Use up the remaining cartridges in the strip. Remove the used cartridge strip and dispose of it in such a way that it can be neither reused nor misused.
16. Never attempt to drive a fastener in an existing hole, except where recommended by Hilti, e. g. when using the DX-Kwik system.
17. Always keep the tool and cartridges in a closed container in a safe place when not in use.
18. Do not operate the tool in an explosive or flammable atmosphere, unless the tool is approved for such use.
19. Application recommendations must always be observed.
20. Before using the tool, make sure that no one standing behind or below the point where fasteners are to be driven.
21. Do not disassemble the tool while it is hot.
22. Never exceed the recommended maximum fastener driving rate (number of fastenings per hour). The tool may otherwise overheat.

General notes

23. Never attempt to redrive the same fastener.
24. The applicable national regulations must always be observed, particularly those relating to accident prevention.

Through-shot and ricochet prevention

The piston principle employed results in low fastener velocity and dissipation of excess driving power.

Contact pressure safety device

This safety device prevents the loaded tool from being fired unless it is pressed against a firm working surface. The tool can only be fired after it has been cocked by pressing it against the working surface, overcoming a cocking force of at least 110 N and cocking movement of 16 mm.

Précautions d'utilisation:

Bien respecter les précautions d'utilisation suivantes pour ne blesser personne!

N'utiliser que des cartouches Hilti ou des cartouches de qualité équivalente.

L'utilisation de cartouches de qualité moindre dans les outils Hilti risque d'entraîner une accumulation de poudre non consommée susceptible d'exploser subitement et de causer de graves blessures aux opérateurs et aux personnes alentour. Les cartouches doivent satisfaire l'une des exigences minimales suivantes :

a) Leur fournisseur doit pouvoir confirmer le résultat positif des essais conformément à la norme européenne EN 16264

REMARQUE:

Toutes les cartouches pour appareils de scellement ont été testées avec succès conformément à la norme EN 16264.

Les contrôles définis par la norme EN 16264 sont des tests des systèmes correspondant à des combinaisons spécifiques de cartouches et outils, qui sont agréés par des organismes de certification.

La désignation de l'outil, le nom de l'organisme de certification et le numéro du système sont imprimés sur l'emballage de la cartouche.

o

b) Elles doivent porter le marquage CE de conformité (obligatoire dans l'UE à partir de juillet 2013)

Voir exemple d'emballage à l'adresse : www.hilti.com/dx-cartridges

⚠ Avertissements:

1. Ne jamais utiliser cet appareil si vous n'avez pas reçu d'instructions sur son utilisation en toute sécurité. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre conseiller de vente Hilti.
2. Toujours utiliser cet appareil en parfaite conformité avec le mode d'emploi qui doit toujours accompagner l'appareil.
3. Ne pas pointer l'appareil contre vous-même ou quelqu'un d'autre.
4. Ne jamais appuyer l'appareil contre la paume de votre main ou contre une autre partie de votre corps.
5. L'opérateur et son entourage doivent porter des lunettes de protection appropriées et un casque dur pour utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité:

6. Utiliser l'appareil uniquement dans des emplacements bien aérés.
7. Toujours utiliser l'embase additionnelle / le pare-éclats lorsque cela est possible.
8. Ne jamais laisser un appareil chargé hors de votre surveillance: toujours décharger l'appareil avant de le nettoyer et de le réviser, avant de le ranger à la fin de la journée, avant de faire une pause, avant d'échanger des pièces.
9. Portez une protection antibruit lorsque vous travaillez dans une aire confinée.
10. Toujours vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser, ne pas utiliser l'appareil s'il est incomplet ou s'il ne fonctionne pas correctement.

10. Garder les bras fléchis lorsque vous utilisez l'appareil (Ne pas tendre les bras). Si vous ressentez un manque de confort, interrompre le travail.
12. Pour réaliser une fixation, toujours tenir l'appareil bien perpendiculairement à la surface de travail et au matériau-support.
13. Toujours utiliser des éléments de fixation, des cartouches et des pièces de rechange d'origine Hilti ou de qualité équivalente.
14. Ne pas essayer d'enlever de force des cartouches de leur bande-chargeur ou de l'appareil.
15. En cas de ratés (tir ou percussion), toujours procéder comme suit:
 - Tenir l'appareil contre la surface de travail pendant 30 secondes.
 - Si la cartouche ne percute toujours pas, retirer l'appareil de la surface de travail, prendre soin qu'il ne soit jamais pointé en direction de l'utilisateur ou de son entourage.
 - Pour faire avancer la bande-chargeur d'une cartouche, armer l'appareil; continuer d'utiliser les cartouches qui restent dans la bande-chargeur; une fois la bande-chargeur utilisée, l'enlever et la mettre de côté de manière qu'elle ne puisse être ni réutilisée, ni utilisée à mauvais escient.
17. Ne jamais réaliser une fixation à travers un trou existant, sauf lorsque cela est recommandé par Hilti, comme p. ex. pour le DX-Kwik.
18. Toujours ranger l'appareil et les cartouches dans un container fermé à clé et dans un lieu sûr lorsque vous ne les utilisez pas.
18. Ne pas réaliser de fixations dans une atmosphère explosive ou inflammable, sauf si l'appareil est homologué pour cela.
19. Toujours bien respecter les directives d'utilisation.
20. Assurez-vous que personne ne se trouve derrière/dessous l'endroit où vous réalisez des fixations.
21. Ne pas démonter l'appareil lorsqu'il est chaud.
22. Ne jamais dépasser la cadence de tir recommandée (le nombre de tirs par heure) car l'appareil risquerait de s'échauffer sinon.

Consignes générales:

23. Ne jamais refixer d'éléments de fixation.
24. Bien respecter les directives nationales en vigueur, en particulier les règlements contre la prévention d'accidents.

Sécurité contre les transpercements et les ricochets:

De par son principe, le piston permet de diminuer la vitesse du clou et d'absorber tout excès d'énergie éventuel dans l'appareil.

Sécurité d'appui:

La sécurité d'appui empêche le fonctionnement de l'appareil armé s'il n'est pas appuyé contre un support dur. Le tir n'est possible que si la sécurité d'appui est bien appuyée, c.-à-d. si la pression d'appui est de 110 N au minimum et si l'ensemble canon a coulissé de 16 mm.

Norme di sicurezza per l'uso:

La non-osservanza delle seguenti norme può provocare danni all'utente.

Usare solo cartucce Hilti o cartucce di qualità equivalente

L'uso di cartucce di qualità inferiore negli attrezzi Hilti può provocare la formazione di polveri incombuste che possono esplodere e causare gravi lesioni agli operatori e alle persone vicine. Le cartucce devono almeno:

a) Avere conferma da parte del relativo produttore di aver superato positivamente il collaudo conformemente alla norma UE EN 16264

AVVERTENZA:

I Tutti i propulsori per inchiodatrici hanno superato i test previsti da EN 16264.

I Le prove previste dalla norma EN 16264 consistono in test di sistema con specifiche combinazioni tra propulsori e attrezzi, eseguiti da enti di certificazione.

La denominazione dell'attrezzo, il nome dell'ente certificatore e il numero del test di sistema sono stampati sulla confezione del propulsore.

oppure

b) b) Il simbolo di conformità CE (obbligatorio nell'UE a partire dal mese di luglio 2013)

Vedere campione della confezione all'indirizzo: www.hilti.com/dx-cartridges

⚠ Avvertenze:

1. Non utilizzare mai l'attrezzo senza prima aver frequentato l'apposito training. Per ogni genere di consigli rivolgetevi al Vostro venditore di fiducia.
2. Utilizzate sempre l'attrezzo secondo le istruzioni per l'uso allegate all'attrezzo.
3. Non puntate mai l'attrezzo contro Voi stessi o altre persone.
4. Non premete mai l'attrezzo contro la Vostra mano o altre parti del corpo.
5. L'operatore e le persone che si trovano nelle sue immediate vicinanze devono portare, durante l'utilizzo dell'inchiodatrice, occhiali e casco di protezione.

Consigli di sicurezza:

6. Impiegare lo strumento solo in posti di lavoro ben aerati.
7. Utilizzate sempre, se possibile, lo stabilizzatore e il cappuccio di protezione.
8. Non lasciate mai l'attrezzo carico senza sorveglianza; scaricate sempre l'attrezzo prima della manutenzione o pulizia dello stesso, alla fine del lavoro, prima di ogni pausa di lavoro e prima della sostituzione di parti dell'inchiodatrice (guida pistone, pistone, piastra base, ecc.)
9. L'utilizzatore e le persone nelle sue vicinanze devono proteggersi adeguatamente gli occhi e portare un elmetto di sicurezza. Per l'uso in ambienti chiusi proteggere l'udito.
10. Controllate sempre la perfetta funzionalità dell'inchiodatrice, prima di caricarlo. Non caricate mai un attrezzo incompleto o mal funzionante.
11. Durante l'azionamento dell'attrezzo tenete le braccia piegate (non tese). Interrompete il lavoro in caso di malessere.

12. Mantenete l'attrezzo sempre perpendicolare alla superficie di lavoro e al materiale base.
13. Utilizzate sempre elementi di fissaggio, propulsori e parti di ricambio originali Hilti o altri della stessa elevata qualità.
14. Non tentate di estrarre i propulsori dal nastro con la forza.
15. In caso di mancata accensione o di accensione difettosa, procedere sempre nel seguente modo:
 - mantenere l'attrezzo contro la parete per 30 secondi
 - se il propulsore continuasse a non accendersi, allontanare l'inchiodatrice dalla superficie di lavoro, badando a non puntarla contro se stessi o altre persone
 - Ricaricate l'attrezzo in modo da far avanzare il propulsore; finire di utilizzare il nastro; eliminare il nastro vuoto facendo attenzione che non venga più erroneamente usato.
16. Non effettuare mai un fissaggio in un foro già esistente, se non dietro suggerimento Hilti come per esempio con il DX Kwik.
17. Quando l'inchiodatrice e i propulsori non vengono usati riporli in luogo chiuso e sicuro.
18. Non effettuare fissaggio o spari in ambienti esplosivi o infiammabili, a meno che l'inchiodatrice non sia opportunamente omologata.
19. Seguire sempre le istruzioni per l'uso.
20. Assicuratevi sempre che dietro o sopra il luogo dove vengono effettuati fissaggi, non ci sia nessuno.
21. Non smontate mai l'attrezzo quando è caldo.
22. Non superare mai la frequenza dei fissaggi consigliata (numero di fissaggi per ora) in quanto l'attrezzo si surriscalda.

Note generali

23. Non riutilizzare mai gli elementi di fissaggio.
24. Rispettate sempre le normative nazionali in vigore, soprattutto per quanto riguarda i regolamenti in materia di prevenzione infortunistica.

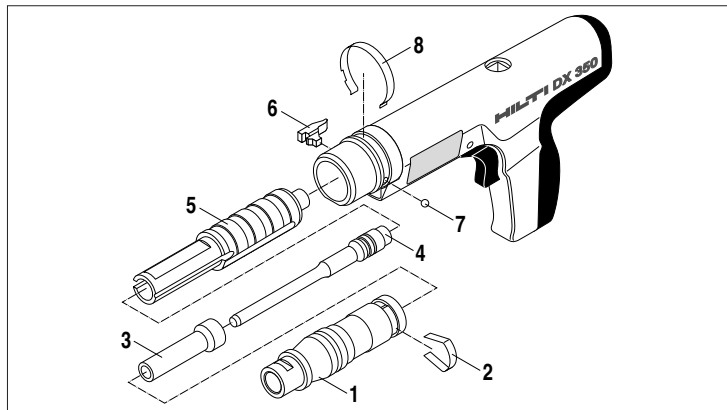
Sicurezza contro l'attraversamento e il rimbalzo

Il principio del pistone permette di diminuire la velocità del chiodo assorbendo eventuali eccessi di energia all'interno dell'attrezzo stesso.

Sicurezza di pressione

Questa sicurezza impedisce il funzionamento dell'attrezzo quando non appoggia su una superficie solida. L'accensione avviene solo quando la piastra base viene premuta a fondo. La pressione d'appoggio dovrà essere di min. 160N e la piastra base dovrà rientrare di 16 mm.

Bolzensetzgerät DX350 / DX350 fastening tool / Appareil de scellement DX350 / Inchiodatrice DX350



Technische Daten:

Gewicht:	2,33 kg
Gerätelänge:	340 mm
Nagellänge:	max. 62 mm
Kartuschen:	6,8/11M rot, gelb, grün

Technical data

Weight:	2.33 kg (5.2 lbs)
Tool length:	340 mm (13 ³ / ₈ "
Nail length:	max. 62 mm (2 ¹ / ₂ "
Cartridges:	6.8/11M red, yellow, green

Caractéristiques techniques:

Poids:	2,33 kg
Longueur de l'appareil:	340 mm
Longueur des clous:	62 mm max.
Cartouches:	6,8/11M rouges, jaunes, vertes

Dati tecnici:

Peso:	2,33 kg
Lunghezza attrezzo:	340 mm
Lunghezza chiodi:	max. 62 mm
Propulsori:	6,8/11M

Ersatzteile:

Bestell-Bezeichnung	Artikel-Nr.
① Standplatte 2/S13	2363/0
② Federbügel *	2162/6
③ Bolzenführung 2/F3	2303/6
④ Kolben 2/DN1	2413/3
⑤ Kolbenführung	2167/5
⑥ Anschlag *	2179/0
⑦ Kugel 6 *	2181/6
⑧ Ringfeder	2180/8
* Ersatzteilpackung	2213/7

Spare parts

Designation	Item no.
① Baseplate 2/S13	2363/0
② Spring clip *	2162/6
③ Fastener guide 2/F3	2303/6
④ Piston 2/DN1	2413/3
⑤ Piston guide	2167/5
⑥ Stop *	2179/0
⑦ Ball 6 *	2181/6
⑧ Annular spring	2180/8
* Spares pack	2213/7

Pièces de rechange:

Référence	Code art.
① Embase 2/S13	2363/0
② Etrier ressort *	2162/6
③ Canon 2/F3	2303/6
④ Piston 2/DN1	2413/3
⑤ Guide-piston	2167/5
⑥ Butée *	2179/0
⑦ Bille 6 *	2181/6
⑧ Ressort annulaire	2180/8
* Sachet pièces rechange	2213/7

Parti di ricambio:

Indicazione d'ordine	No. art.
① Piastra base 2/S13	2363/0
② Staffa *	2162/6
③ Guida chiodo 2/F3	2303/6
④ Pistone 2/DN1	2413/3
⑤ Guida pistone	2167/5
⑥ Arresto *	2179/0
⑦ Sfera 6 *	2181/6
⑧ Anello penna	2180/8
* Conf. parti ricambio	2213/7

Technische Beschreibung:

Das Hilti DX350 ist ein Bolzensetzgerät zum Setzen von Nägeln (siehe Handbuch der Befestigungstechnik). Das DX350 arbeitet nach dem bewährten Kolbenprinzip und gewährleistet damit optimale Arbeits- und Befestigungssicherheit.

Wie für alle Bolzensetzgeräte gilt auch für das DX350, dass Gerät, Elemente- und Kartuschenprogramm eine «technische Einheit» bilden. Das heisst, Sie werden nur dann mit diesem System störungsfrei arbeiten können, wenn Sie die speziell dafür hergestellten Hilti Befestigungselemente und Kartuschen oder andere, qualitativ gleichwertige Produkte verwenden. Von Hilti ausgearbeitete Montageempfehlungen für eine Befestigung haben nur unter dieser Voraussetzung Gültigkeit. Die empfohlene maximale Setzfrequenz beträgt 500 Setzungen pro Stunde. Dieses Gerät ist nicht für Anwendungen in explosionsgefährdeter Umgebung zugelassen.

Ersatzteile:

Die auf Seite 2 aufgeführten Ersatzteile (1-8) dürfen vom Benutzer ersetzt werden. Es dürfen nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Manipulationen (Demontage/Montage/Handhabung/Pflege und Wartung) ausgeführt werden. Weitere Manipulationen können die Funktionssicherheit beeinträchtigen.

Technical description

The Hilti DX350 is a powder-actuated tool designed for driving nails (see Fastening Technology Manual). The DX350 works on the well-proven piston principle, thus providing an optimum of working and fastening safety.

As with all powder-actuated tools, the tool, magazine, fastener programme and cartridge programme form a «technical unit». This means that troublefree fastening with this system can only be assured if the fasteners and cartridges specially manufactured for it, or products of equivalent quality, are used. The fastening and application recommendations given by Hilti are only applicable if this condition is observed. The recommended maximum fastening rate is 500 fastenings per hour. This tool is not approved for use under conditions where there may be a risk of explosion.

Spare parts

The user/owner of the tool may replace the parts listed on page 2 (parts 1-8). Only the procedures described in these operating instructions (disassembly/assembly/operation/care and maintenance) should be used. Any other unauthorised manipulations may negatively affect functional safety of the tool.

Description technique:

L'appareil de scellement DX350 Hilti permet de fixer des clous (voir Manuel des Techniques de Fixation). Il est équipé d'un piston intermédiaire aux qualités éprouvées qui lui confère une sécurité d'emploi optimale et permet des fixations sûres.

Comme tous les autres appareils de scellement Hilti, le DX350 n'est qu'un élément du système de fixation complet et homogène Hilti qui comprend non seulement l'appareil mais aussi toute une gamme d'éléments et de cartouches. Ceci signifie que l'utilisateur ne peut travailler sans problèmes avec ce système que s'il utilise les éléments de fixation et les cartouches Hilti spécialement prévus à cet effet ou d'autres produits de qualité équivalente. Les recommandations données par Hilti concernant la mise en place de ses fixations ne sont valables que dans ces conditions uniquement. La fréquence de tir maximale recommandée est de 500 tirs par heure. Cet appareil n'est pas homologué pour des applications dans des ambiances déflagrantes.

Pièces de rechange:

Les pièces de rechange (1 à 8) indiquées page 2 peuvent être remplacées par l'utilisateur. Seules sont autorisées les manipulations (démontage/remontage/ maniement/nettoyage et entretien) indiquées dans le présent mode d'emploi. Toutes autres manipulations risqueraient d'altérer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

Descrizione tecnica:

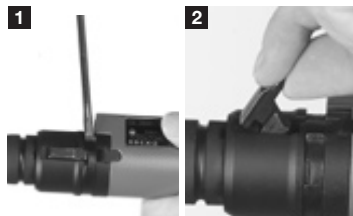
Le inchiodatrici DX350 sono attrezzi per fissaggi di chiodi (vedi manuale per la tecnica del fissaggio). Le DX350 funzionano sull'ormai affermato principio del pistone garantendo pertanto un'esecuzione di lavoro ottimale e affidabile.

Come per tutte le inchiodatrici Hilti DX, anche per le DX350, l'attrezzo, il caricatore, gli elementi di fissaggio e i propulsori sono stati progettati come componenti reciproci di uno stesso sistema. Questo significa che il fissaggio eseguito con questa inchiodatrice è rapido accurato e affidabile, solo se utilizzerete propulsori ed elementi di fissaggio prodotti appositamente da Hilti o altri dello stesso valore qualitativo. Le raccomandazioni per il fissaggio fornite da Hilti sono valide solo se le condizioni qui di seguito riportate vengono rispettate. La massima frequenza di posa consigliata è di ca 500 pose all'ora. Questo attrezzo non è omologato all'utilizzo in ambienti con pericolo di esplosione.

Parti di ricambio:

Le parti di ricambio riportate a pagina 2 (1-8) possono essere sostituite dall'utilizzatore. L'utilizzatore può eseguire solo quelle operazioni (smontaggio / montaggio / manutenzione) riportate in questo manuale di istruzioni. Ulteriori operazioni possono essere eseguite solo da personale autorizzato.

Demontage / Disassembly / Démontage / Smontaggio



Ringfeder mit Schraubendreher oder Nagel anheben und drehen. Anschlag nach hinten ziehen und herausnehmen.

Use a screwdriver or nail to lift and rotate the annular spring. Pull back and remove the stop.

Soulever le ressort annulaire avec un tournevis ou un clou et le tourner. Tirer la butée en arrière et l'enlever.

Girare e alzare la molla con l'aiuto di un cacciavite o chiodo. Tirare indietro ed estrarre l'arresto.

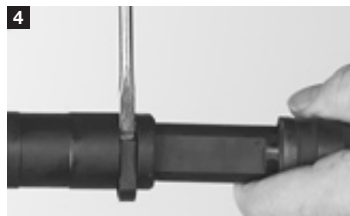


Einsatz herausziehen.

Pull out the assembly.

Sortir l'ens. canon.

Estrarre la carica.

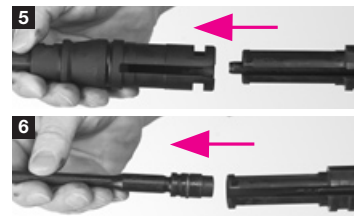


Federbügel mit Schraubendreher oder Nagel wegdrücken. Allenfalls beschädigter Federbügel auswechseln.

Use a screwdriver or nail to prise off the spring clip. Replace the spring clip if it is damaged or defective.

Appuyer sur l'étrier ressort avec un tournevis ou un clou et l'enlever. Si l'étrier ressort est abîmé, l'échanger.

Spostare con l'aiuto di un cacciavite o chiodo la staffa. Sostituire sempre la staffa se danneggiata.



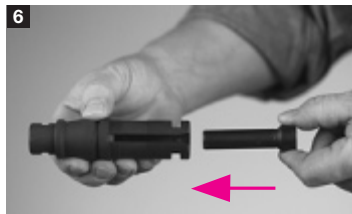
Trennen der Standplatte inkl. Bolzenführung von der Kolbenführung und Kolben herausziehen.

Separate the base plate and fastener from the piston guide and pull out the piston.

Séparer l'embase, canon compris, du guide-piston. Enlever le piston.

Dividere la piastra base inclusa la guida chiodo dalla guida pistone ed estrarre il pistone.

Montage / Assembly / Remontage / Montaggio

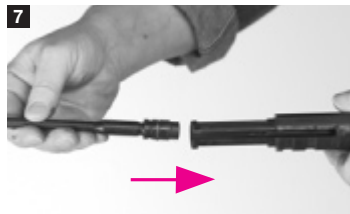


Bolzenführung in Standplatte einschieben.

Slide the fastener guide into the base plate.

Enfoncer le canon dans l'embase.

Inserire la guida chiodo nella piastra base.

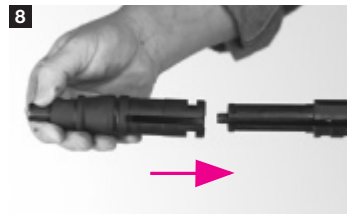


Kolben bis zum Ende in Kolbenführung einschieben.

Slide the piston into the piston guide as far as it will go.

Enfoncer le piston à fond dans son guide.

Inserire fino in fondo il pistone nella sua guida.



Kolbenführung in Standplatte einschieben. Nuten für Anschlag müssen übereinstimmen.

Slide the piston guide into the base plate. The grooves for the stop must be in alignment.

Enfoncer le guide-piston dans l'embase. Les gorges pour la butée doivent être alignées.

Inserire la guida pistone nella piastra base. Le scanalature per l'arresto devono coincidere.



Federbügel in Aussparung drücken.

Press the spring clip into the groove.

Enfoncer l'étrier ressort dans l'évidement.

Inserire la staffa nella rientranza.



Einsatz in das Gerät so einführen, dass die Nut mit der Anschlagöffnung übereinstimmt.



Anschlag einsetzen und Ringfeder mit Schraubendreher oder Nagel darüberziehen.



Einsatz bis zum Anschlag ausziehen und wieder zurückstossen (Repetiervorgang).



Nagel einschieben, bis Rondelle in der Bolzenführung gehalten wird.

Insert the complete assembly into the tool so that the groove and the opening for the stop are in alignment.

Fit the stop and use a screwdriver or nail to pull the annular spring over it into place.

Pull out the assembly as far as it will go and then push it back into the tool (cocking / cycling action).

Insert a nail. Push it in until the washer is held in the fastener guide.

Introduire l'ens. canon dans l'appareil de telle sorte que la fente l'ouverture de la butée.

Introduire la butée et faire passer le ressort annulaire dessus avec un tournevis ou un clou.

Imprimer un mouvement de va-et-vient complet à l'ens. canon (armement).

Enfoncer le clou jusqu'à ce que la rondelle tienne bien dans le canon.

Inserire la carica nell'attrezzo in modo che la scanalatura coincida con l'apertura del dispositivo di arresto.

Inserire l'arresto e sovrapporgli la molla con l'aiuto di un cacciavite o chiodo.

Estrare la carica fino al suo arresto e rimandarla indietro (procedura ripetibile).

Inserire il chiodo, fino a quando la rondella viene trattenuta nella guida.



Kartuschenmagazinstreifen einschieben, bis mit der Griffunterseite bündig.

Insert a cartridge strip. Push the cartridge strip in until the end of the strip is flush with the base of the grip.

Enfoncer à ras la bande-chargeur de cartouches en-dessous de la poignée.

Inserire il nastro dei propulsori fino a quando lo stesso non è alla pari con la parte inferiore dell'impugnatura.

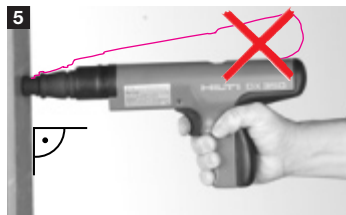


Warnung!
Bolzenführung nie mit der Handfläche oder über die Nagelrondelle zurückziehen; Verletzungsgefahr!

Caution!
Never use the palm of the hand to push back the fastener guide and never attempt to pull it back by way of the nail/washer. This could present a risk of injury to the operator!

Attention:
Ne jamais repousser le canon avec la paume de la main ou par-dessus la rondelle du clou pour éviter de se blesser!

Attenzione!
Non spingere mai indietro la guida pistone con il palmo della mano o sopra la rondella del chiodo. Pericolo di lesioni!



Gerät senkrecht auf Setzfläche anpressen und Abzug betätigen.

Hold the tool at right angles to the material in which the fastener is to be driven, press the muzzle against the surface and pull the trigger.

Appuyer l'appareil bien perpendiculairement à la surface de tir et actionner la détente.

Posizionare l'inchiodatrice perpendicolarmente alla superficie di lavoro e azionare il grilletto.

Pflege und Wartung / Cleaning and servicing / Nettoyage et entretien / Pulizia e manutenzione

Die folgenden Teile sind mit den mitgelieferten Reinigungsbürsten zu säubern.
The following parts must be cleaned using the brushes supplied.
Nettoyer les pièces ci-dessous à l'aide des brosses fournies avec l'appareil.
Le seguenti parti devono essere pulite con lo spazzolino fornito in dotazione.



Bolzenführung innen

Inner surfaces of the fastener guide

Intérieur du canon.

Interno guida chiodo

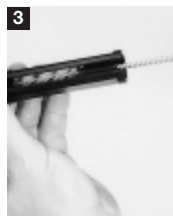


Kolben aussen.

Outer surfaces of the piston

Extérieur du piston.

Esterno pistone

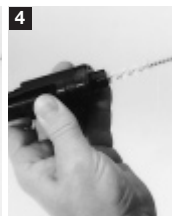


Kolbenführung innen und aussen
sowie Kartuschenlager innen.

Inner and outer surfaces of the piston
guide and the inner surfaces of the
cartridge chamber

Intérieur et extérieur du guide-piston et
intérieur de la chambre à cartouches.

Interno ed esterno della guida pistone
come pure l'interno dell'alloggiamento
propulsori.



Gehäuse innen.

Inner surfaces of the housing

Intérieur du boîtier.

Interno carcasso

Das Gerät sollte entweder einmal pro Woche oder nach jeder grösseren Anzahl gesetzter Befestigungselemente (ca. 5000 Befestigungen) gereinigt werden.
The tool should be cleaned once a week or after a large number of fasteners have been driven (approx. 5,000 fasteners).
L'appareil doit être nettoyé au moins une fois par semaine ou après un certain nombre de tirs (env. 5000 fixations).
L'attrezzo dovrebbe essere pulito almeno o una volta alla settimana o dopo ca. 5000 spari.

Störungen und Behebung

Auftretende Störung	Störungsbehebung
Zündversager:	Siehe Versagen einer Kartusche (Seite 3 Punkt 14).
Wiederholte Zündversager:	Wartung durchführen
Leistung des Gerätes sinkt massiv:	Wartung durchführen und reinigen
Stark unterschiedliche Eintreibtiefen:	Repetiervorgang vollständig durchführen, d.h. den Einsatz ganz ausziehen. Eventuell Standplatte und Kolbenführung mit Hilti Spray einölen.
Schwerfälliger Repetiervorgang:	Kontrollieren Sie den Federbügel und wechseln diesen bei starker Deformierung aus. Ölen Sie die Kolbenführung und Standplatte mit dem Hilti Spray.

Anomalies et comment y remédier

Anomalies	Comment y remédier
Percussion ratée:	Voir percussion ratée (point 14, page 5).
Nouveau raté (percussion):	Réviser l'appareil.
Diminution brusque de la puissance:	Réviser l'appareil.
Clous enfencés très différemment:	Armer complètement l'appareil, c.-à-d. sortir complètement l'ens. canon. Huiler éventuellement l'embase et le guide-piston avec du spray Hilti.
Difficultés d'armement:	Contrôler l'étrier ressort et l'échanger s'il est très déformé. Huiler le guide-piston et l'embase avec du spray Hilti.

Malfunctioning and remedies

Malfunction	Remedies
Misfire:	See "Cartridge misfire". (See paragraph 14 on page 4).
Repeated misfires:	Service the tool.
Very significant drop in driving power:	Service the tool.
Widely varying depth of penetration:	Cycle the tool fully, i.e. pull out the assembly all the way. It may be necessary to lubricate the baseplate and piston guide slightly using Hilti spray.
Stiff cycling action:	Inspect the spring clip and replace it if it is badly deformed. Use Hilti spray to lubricate the piston guide and baseplate.

Problemi e soluzioni

Tipo di guasto	Rimozione del guasto
Accensione a vuoto:	Vedi accensione a vuoto di un propulsore (pag. 6 punto 14).
Ripetizione accensione a vuoto:	Eseguire la manutenzione.
La prestazione dell'attrezzo cala sensibilmente:	Eseguire la manutenzione e pulire l'attrezzo.
Profondità di posa molto differenti:	Eseguire il procedimento di carica a fondo, cioè estrarre completamente la carica. Eventualmente oliare la piastra base e la guida pistone con lo spray Hilti.
Procedimento di carica lento, pesante:	Controllare la staffa e, se è molto deformata, sostituirla. Oliare la piastra base e la guida pistone con lo spray Hilti.

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile oder andere, qualitativ gleichwertige Produkte mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts, or other products of equivalent quality, may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive, conjointement avec l'appareil, de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti ou autres produits de qualité équivalente.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Garanzia del costruttore per gli strumenti

Hilti garantisce che lo strumento fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che lo strumento venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per lo strumento esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti oppure altri prodotti di pari qualità.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dello strumento. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dello strumento per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dello strumento o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Hilti Corporation

FL-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com